

副本译丛·I

大天使昂热丽克及其他诗

[法]乔治·巴塔耶 著

L'Archangélique et autres poèmes

Georges Bataille

潘博 译



四川文艺出版社

L'ARCHANGÉLIQUE
ET
AUTRES POÈMES

大天使昂热丽克
及
其他诗



Georges Bataille

] 乔治·巴塔耶 著

潘博 译



四川文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

大天使昂热丽克及其他诗 / (法) 乔治·巴塔耶著; 潘博译. ——成都: 四川文艺出版社, 2016.7(2017.8重印)

ISBN 978-7-5411-4365-6

I. ①大… II. ①乔… ②潘… III. ①诗集—法国—现代 IV. ①I565.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第141491号

DATIANSHI ANGRELIKE JI QITASHI

大天使昂热丽克及其他诗

(法) 乔治·巴塔耶 著 潘博 译

策 划 副本制作文学机构

出版统筹 冯俊华

责任编辑 周 轶

责任校对 邓 敏

责任印刷 喻 辉

封面设计 黄 河

内文设计 邵 年

出版发行 四川文艺出版社(成都市槐树街2号)

网 址 www.scwys.com

电 话 028-86259287(发行部) 028-86259303(编辑部)

传 真 028-86259306

邮购地址 成都市槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031

印 刷 成都东江印务有限公司

成品尺寸 117×186mm 印 张 5.75

字 数 120千

版 次 2017年4月第一版 印 次 2017年8月第二次印刷

书 号 ISBN 978-7-5411-4365-6

定 价 36.00元

版权所有·侵权必究。如有质量问题,请与出版社联系更换。028-86259301

SUBJECTS 目录

ET

ALPHABETICALLY

INDEX

INDEX

INDEX

INDEX

INDEX

I 大天使昂热丽克

坟 墓	003
I 罪恶的宽广……	004
我撒谎……	006
非 - 爱是真理……	007
万有在别人看来……	008
恐惧……	009
我是亡人……	010
黑暗的剩余……	011
II 时间压迫我……	012
III 我嘴上的一只裸露的大脚……	013
死亡的突如其来的狂风……	014
IV 在我的死的彼岸……	015
虚无只是我自身……	016
我是狂热……	017
在一钵金酒里……	018
曙 光	019

吐血……	020
我在星星里……	021
不幸是不可命名的……	022
一颗星星升起……	023
我受诅咒……	024
仇恨的牙……	026
头上的牛粪……	027
黑色的死……	028
系牢绞死者的绳结……	029
水的甘甜……	030
从头到脚的明晰……	031
你将重识幸福……	032
你是心跳……	033
我在你膝上的呜咽……	034
我大笑的妹妹……	035
单独的你我的生命……	036
爱就是垂死……	037
空	039

II 其他诗

《非神学概论》中的诗一辑	045
内心体验	046
我不再愿意……	046
泪水中的幽灵……	049
给我满把的百合花	050
荣归我颂	050
我是谁……	051
星星……	052
诗……	053
上 帝	054
有罪的人	055
过分多的日子……	055
雷的缺场……	056
关于尼采	058
我回忆……	058
而我叫喊……	060
心里的静默……	061
因一个脚步而疯的静默……	062

希望……	063
星空……	064
哦被掷出的骰子……	065
祈求运气	067
祈求运气	068
奥瑞斯忒亚……	068
运气哦苍白的神……	069
狂热地……	070
不 睦	071
夜是我的裸	073
夜是我的裸……	073
死住我心里……	074
我想象……	075
未区分的存在什么也不是	077
I	077
II	078
III	079
IV	080

V	081
VI	082
VII	083
补 编 (不协调的诗一束)	085
直至眼睛里的长筒靴……	085
我给兰布尔一个约会……	086
我曾梦想触摸世界的悲伤……	087
垂死中我想拿着……	088
包上我的血汗……	089
一个夜晚的深……	090
从“痛苦”到“书”(找回的诗一辑)	091
痛苦和 4 首诗	092
痛苦	092
小姐我的心	093
尿	094
以古罗马的方式	095
笑	096
我把阴茎搁在……	097

哦，头颅……	099
从《大天使昂热丽克》中抽出的 11 首诗	100
我的疯狂和我的恐惧……	100
墨水的历书……	101
蚂蚁的无尽的瘙痒逮捕……	102
我让你迷失在风中……	103
我在这个世界上没什么要做……	104
我心里冷……	105
星星刺穿天空……	106
请你蒙上我的眼……	107
节庆将始……	108
你是夜的恐惧……	109
你带我笔直地走向终点……	110
被删除的诗一束	111
房子们	111
直接是星星的洞……	112
枯骨堆	113
墙	114
广 场	115

上帝的……	116
城堡	117
霜	118
窗	119
天空中的地块……	120
土地	121
神学院	122
鸟儿们的大笑……	123
地球转转地球……	124
有裂纹的颅骨……	125
面具	126
教堂	127
狼叹息……	128
情色诗一束	129
微不足道	129
微亮天	130
大地	131
洗涤	132
我打开双腿……	133

我的小穴是祭坛……	134
从黑太阳里毛茸茸的影子……	135
肿胀如一根鸡巴我的舌头……	136
树林的……	138
雷 电	139
孤 独	140
白 夜	141
黑 夜	142
丧 钟	143
蝙 蝠	144
领 唱	145
1957年的5首诗	146
我的歌声	146
爱的马赛曲	148
棕色华尔兹	149
这是新舞蹈	150
斑蝶人行道	151
路易三十的墓	152
败类……	152

风的坟墓……	153
在夜里……	154
伤口新鲜……	155
内疚的缺场	156
在死亡之光里	158
阿希法尔	159
书	161
译后记	164

I

大天使昂热丽克



本书的第一部分《大天使昂热丽克》曾于1944年由信息出版社 (éditions Messages) 出版单行本，印数113册，所有的单册均不出售。——译注(本书注释均为译注，以下不赘)

坟 墓¹

1 这是《大天使昂热丽克》的第一部分，曾以“痛苦”为题于1943年先行发表。

I

罪恶的宽广……

罪恶的宽广

宽广的有裂缝的花瓶

没有限度的废墟

压倒我的无力的宽广

我是无力的

宇宙是有罪的

有翼的疯狂我的疯狂

撕裂宽广

而宽广撕裂我

我是单独的

几位盲人将读这些诗行

于茫茫的地道里

我跌落于宽广里

宽广跌落于它自身里

它比我的死更黑

太阳是黑的

一个存在的美是地窖的底部最后的夜晚

的一声叫喊

在光亮里爱的事物

冻僵光亮的颤栗

是夜的欲求

我撒谎……

我撒谎

而宇宙被钉在

我荒唐的谎言里

宽广

和我

揭发对方的谎言

真理死亡

而我叫喊

真理撒谎

狂热耗尽的

我甜蜜的头颅

是真理的自杀

非 - 爱是真理……

非 - 爱是真理

而万有撒谎于爱的缺场里

不撒谎无物存在

比起非 - 爱

爱是懦弱的

并且不爱

爱是对非 - 爱的戏仿

真理是对谎言的戏仿

宇宙是对一次快乐的自杀的戏仿

在非 - 爱中

宽广跌落于它自身里

并且只知道做

万有在别人看来……

万有在别人看来处于和平里

诸世界庄严地旋转

于它们宁静的单调里

宇宙在我内里如在它自身内里

再没有什么把我从中分离

我在我内里撞向它

在无限的宁静里

诸法束缚它

它无穷尽地滑向不可能

恐惧……

恐惧

来自一个转圈的世界

欲求的目标更远

人的光荣是

那么大它

想要另一份光荣

我存在

世界与我一起

被推向可能之外

我只是笑

和稚气的夜

宽广下坠于其间

我是亡人……

我是亡人

盲人

没有空气的影子

如大海里的河流

在我内里果实和光线

无穷尽地迷路

我是父亲

兼天空的

坟墓

黑暗的剩余……

黑暗的剩余

是星星的光芒

坟墓的冷是一颗骰子

死亡玩过骰子

而天空的深处欣喜若狂

于下坠到我内里的夜

II

时间压迫我……

时间压迫我我下坠
并且我在双膝上滑动
我的双手触摸夜

永别了光线的溪流
我只剩下影子
渣滓鲜血

我等待钟声敲响
我将发出一声叫喊
进入影子

III

我嘴上的一只裸露的大脚……

我嘴上的一只裸露的大脚

顶在心脏上的一只大脚

你是我的渴我的狂热

威士忌的脚

酒的脚

疯狂挖土的脚

哦我的马鞭我的痛苦

高高地击败我的脚跟

我为不死而哭泣

哦渴

难以遏止的渴

没有出口的沙漠

死亡的突如其来的狂风……

死亡的突如其来的狂风里我叫喊

目盲并且双膝跪地

并且眼眶空洞

我于其间笑失去理智的一夜的长廊

我在门的咔嚓声里笑的长廊

在那里我迷恋一支箭

并且我抽泣

死亡的喇叭的响动

在我耳朵里呼啸

IV

在我的死的彼岸……

在我的死的彼岸

一天

大地在天空里旋转

我死去

而黑暗

无穷尽地与白日交替

宇宙对我是封闭的

在它内里我一直目盲

与虚无协调

虚无只是我自身……

虚无只是我自身
宇宙只是我的坟墓
太阳只是死亡

我的眼睛是盲人的雷电
我的心是天空
在那里暴风雨爆炸

在我内里
在一个深渊底部
宽广的宇宙是死亡

我是狂热……

我是狂热

欲求

我是渴

脱下裙子的快乐

和使人对不再有裙子

大笑的酒

在一钵金酒里……

在一钵金酒里
一个节日的夜晚
星星自天空坠落

我大口饮下闪电
我即将对光芒大笑
心里的闪电¹

1 以上六行曾出现于《有罪的人》(*Le Coupable*)的题铭，参看《巴塔耶全集》第5卷，第237页。

曙光

吐血……

吐血

这是露水

我将死于其下的军刀

石井栏

看星空

有泪水的透明

我在星星里……

我在星星里找到你

我在死亡里找到你

你是我的嘴的冻结

你是亡女的气味

你的胸脯像棺材一样打开

并且从彼岸对我大笑

你修长的双腿发狂

你的肚皮裸露如一只秧鸡

你美如恐惧

你疯如亡女

不幸是不可命名的……

不幸是不可命名的

心是一张怪脸

在牛奶里旋转的

是死亡的疯女的大笑

一颗星星升起……

一颗星星升起

你存在我是空

一颗星星升起

痛苦如心

闪光如一滴泪

你吹口哨这是死

星星布满天空

痛苦如一滴泪

我知道你不爱

可升起的星星

锋利如死亡

精疲力竭并且扭曲心

我受诅咒……

我受诅咒这就是我的母亲

这夜漫长

我漫长的没有泪水的夜

贪婪于爱的夜

哦被石头碾碎的心

我的灰烬嘴的地狱

你是泪水的死亡

受诅咒吧

我受诅咒的心我有病的眼睛寻找你

你是空和灰烬

双翅拍打夜的无头鸟

宇宙由你些微的希望做成

宇宙是你有病的心和我

掠过死的跳动的心

在希望的坟墓里

我的痛苦是快乐
和灰烬火

仇恨的牙……

仇恨的牙

你受诅咒

谁受诅咒就将补偿

你将补偿你仇恨的部分

可怖的太阳你将撕咬

谁受诅咒就撕咬天空

和我一起你将撕裂

你为惊恐所爱恋的心

你为烦忧所勒死的在

你是太阳的友人

没有任何为你的休息

你的疲劳是我的疯狂

头上的牛粪……

头上的牛粪

我爆炸我恨天空

我是谁向裸女们吐痰

宽广是苦涩的

我的眼是肥猪

我的心是黑墨水

我的性器是死去的太阳

坠落到一个无底坑的星星

我哭泣我的舌头滑动

并不重要的是宽广是圆形的

并且在一只木屑篮子里滚动

我爱死我引诱它

到圣父的屠宰场

黑色的死……

黑色的死你是我的面包

我在心里吃你

惊恐是我的温柔

疯狂在我手里。

系牢绞死者的绳结……

系牢绞死者的绳结

用一匹死马的牙。

水的甘甜……

水的甘甜

风的盛怒

星星的笑声的爆发

美丽的太阳的上午

我梦想这微不足道

我叫喊这微不足道

比泪水死亡更远

比天空深处更高

在你的胸脯的空间里

从头到脚的明晰……

从头到脚的明晰

脆弱如曙光

风已撕碎心

在焦虑的冷酷里

黑夜是一座教堂

有人宰杀一头猪

从头到脚的颤抖

脆弱如死亡

临终我伟大的妹妹

你比大地更冷

你将重识幸福……

你将重识幸福

瞥见它死

你的睡眠和你的缺场

相伴于坟墓里

你是心跳……

你是心跳

我在双肋下听

并且你是中断的呼吸

我在你膝上的呜咽……

我在你膝上的呜咽

我将损害夜

一片田野上的翅膀的影子

我迷路的孩子的心

我大笑的妹妹……

我大笑的妹妹你是亡女

心脏衰竭你是亡女

在我怀里你是亡女

我们饮过酒你是亡女

如风你是亡女

如雷电你是亡女

亡女大笑亡女是快乐

单独的你是我的生命……

单独的你是我的生命

迷路的呜咽

把我和死分开

我透过泪水看到你

并且我猜测死

如果我不喜欢死

痛苦

和你的欲求

可能会杀我

你的缺场

你的困境

给我厌恶

为了我爱上死的时间

咬它的手的时间

爱就是垂死……

爱就是垂死

爱就是爱上死

猴子们垂死中发出难闻的气味

够了我自愿死

我过于懦弱没法死

够了我累了

够了我爱你如一个疯子

我嘲笑我墨色驴

在天空的星星上涂松脂

裸身的你爆发出大笑

华盖下的女巨人

我卑躬屈膝为了不再存在

我欲因你而死

我愿消失

于你有病的任性里

空

火焰围住我们
在我们的脚步下深渊打开
枯骨的冻结的牛奶的静默
用一片光裹住我们

你是被易容的女人
我的命运已打碎你的牙
你的心是一个囫儿
你的指甲已找到空

你说话像大笑
风竖起你的头发
焦虑锁紧心
抛下你的嘲讽

我的头后面的你的手
只掌握死亡
你大笑的吻只
在我地狱的贫困里打开

在肮脏的天盖下
蝙蝠挂在那里
你令人赞叹的裸
只是一个没有眼泪的谎言

我的叫喊在沙漠里呼唤你
你不愿来
我的叫喊在沙漠里呼唤你
你的梦将完成

你的嘴被我的嘴封住
而你的舌头在我的牙齿里
宽广的死将迎接你
宽广的夜将落下

于是我在你被抛弃的头颅里
完成空
你的缺场将裸露
如不穿长筒袜的大腿

我等待

光亮将于其中熄灭的灾难

我在你的心里将温柔

如死的冷

II

其他诗

《非神学概论》中的诗一辑¹

1 《内心体验》(*L'Expérience intérieure*)、《有罪的人》和《关于尼采》(*Sur Nietzsche*)构成了巴塔耶作品中的最核心部分，他给这三部作品起了《非神学概论》(*La Somme athéologique*)的引题。此处辑录的即是上述三部作品中以诗的形式出现的文字部分。

内心体验¹

我不再愿意……

我不再愿意，我呻吟，

我不能再忍受

我的监狱。

我苦涩地

说这些：

使我窒息的语词，

请离开我，

请放开我，

我渴望

另一件东西。

我想要死亡

不承认

这些语词的统治，

没有惊恐的

链锁，

1 《内心体验》所包含的七首诗均出现于同名作品中，参看《巴塔耶全集》第5卷，第71-72页、第121页、第183-187页。

尽管惊恐
令人想望；
这什么也不是
这个我所是的我，
否则
其所是的
松弛的承诺。
我恨这种工具生活，
我寻找一条裂缝，
我的裂缝，
为了被撕裂。
我爱雨，
雷，
泥，
辽阔的水域，
大地深处，
但不是我。
在大地深处，
哦我的坟墓，

请解救我脱离我，
我不想再做我。

泪水中的幽灵……

泪水中的幽灵

哦死去的上帝

凹陷的眼球

潮湿的胡须

唯一的牙齿

哦死去的上帝

哦死去的上帝

我¹

因无边的

仇恨

追随你

并且我因仇恨而死

如一片云

散开。

1 本书中原文大写的部分转换为黑体，斜体的部分转换为楷体，以下不赘。

给我满把的百合花¹

荣归我颂²

在天空最高处，
天使，我听到他们的声音，他们赞美我。
在太阳下，我是流浪的蚂蚁，
小而黑，一颗滚石
追上我，
碾压我，
它死，
在天空里
太阳狂怒，
它目盲，
我叫喊：
“它不敢”
它敢。

1 原文为拉丁语，曾出现于维吉尔的《埃涅阿斯纪》和但丁的《神曲·炼狱篇》。

2 原文为拉丁语。

我是谁……

我是谁

不是“我”不不

而是沙漠夜晚宽广

我是什么

这是什么

沙漠宽广夜晚兽

迅疾没有返程的虚无

并且什么也不知道

死

回应

太阳的

梦想的湿淋淋的海绵

击败我

我只知道

这些 眼泪。

星星……

星星

我追随它

哦死

雷的星星

我的死的疯狂的钟。

诗……

诗

不勇敢

但温柔

乐趣的耳朵

母羊的声音吼叫

更远些去更远些

熄灭的火把。

上 帝

在温热的手中

我死你死

他在哪儿

我在哪儿

没有笑

我死

死且死

在墨色的夜里

箭射

向他。

有罪的人¹

过分多的日子……

过分多的日子过分多的快乐过分多的天空

过分宽广的大地一匹白马

我每天听水我每天哭泣

大地在我眉毛里转

石头在我骨头里滚

银莲花萤火虫

给我带来虚弱

在玫瑰的裹尸布里

一滴炽热的泪水

宣告了这个日子。

1 《有罪的人》所包含的两首诗均出现于同名作品中，参看《巴塔耶全集》第5卷，第314页、第356-357页。

雷的缺场……

雷的缺场

哭泣的水的永恒空间

我是快乐的苍蝇

我的手被切掉

我浸湿床单

我是目盲的过去

死去的星辰

黄狗

它在那儿

恐惧

吼叫如一只蛋

我的心在呻吟

在手的缺场里

我叫喊

我对天叫喊

并非我在叫喊

在雷的撕扯中

并非我在死

是星空

星空叫喊

星空哭泣

我从睡眠里跌落

世界被遗忘

请把我埋在太阳里

请埋葬我的爱

请埋葬我

在太阳里裸身的妻子

请埋葬我的吻

和白色的涎水。

关于尼采

我回忆……

因为要表述一个绰号(木桩)所指意的
状态,我以沉思的主题的形式写下
这些诗行:

我回忆:一个诱人的客体,
闪耀而轻盈的
火焰
在它内部日趋衰竭,
被毁灭
并且以这种显示空的方式,
诱人的同一,
来自使人陶醉的事物
和空;

我回忆
空
与一团火焰同一,

客体的取消

显示火焰

令人陶醉

并且照亮。

而我叫喊……

而我叫喊
于铰链之外
什么是
更多的希望

在我心里隐藏
一只死去的小鼠

小鼠死去
它被追捕

而在我手里世界是死的
在我上床睡觉前的
被刮倒的古旧的蜡烛

疾病世界的死
我是疾痛
我是世界的死。

心里的静默……

心里的静默

在暴力的风的吹打下

我的太阳穴击打死亡

而一颗星星在黑暗中坠下

到我挺直的骨架里

黑色的

静默我侵犯黑色的

天空我的嘴是一只黑色的

胳膊

在一面黑色火焰的墙上

写

来自坟墓的空无的风

在我的头颅里呼啸。

因一个脚步而疯的静默……

因一个脚步而疯的静默

一个隔儿的静默

大地在哪儿天空在哪儿

而迷路的天空

我变疯。

我让世界迷路并且我死

我忘记它并且我埋葬它

在我的骸骨的坟墓里。

哦我的死的头的

缺场的眼睛。

希望……

希望

哦我的木马

在黑暗中一位巨人

这是我这位巨人

在一匹木马上。

星空……

星空

我的妹妹

受诅咒的男人们

星星你是死

一片巨大的冷的光亮

雷电的孤独

最终男人的缺场

我清空回忆

一轮荒凉的太阳

抹擦姓名

星星我看见它

它的静默冰冷

它叫喊如一只狼

我仰面跌倒在地

它杀我我猜它。

哦被掷出的骰子……

哦被掷出的骰子
从坟墓的深处
在最后的夜晚的指尖

太阳鸟的骰子
喝醉的云雀的跳跃
我像一支箭
来自夜

哦骨头的透明
我醉于太阳的心
是夜的花萼。

祈求运气

祈求运气

奥瑞斯忒亚……

奥瑞斯忒亚

天空的露水

生命的风笛

不可计数的萦绕的

蜘蛛的夜

眼泪的无情的游戏

哦我胸膛里的太阳一把刀

你休息吧沿着我的骨头

你休息吧你是闪电

你休息吧蝰蛇

你休息吧我的心

并且任你凶手的头发随风而去

运气哦苍白的神……

运气哦苍白的神

闪电的大笑

不可见的太阳

在心里轰鸣

骨头的

显著的裂缝

裸露的运气

穿白色长筒袜的运气

穿花边衬衫的运气

狂热地……

狂热地

被系牢的骨头

我的心是冰凉的

我的舌头是沉重的

不 睦

一千座房子倒塌
一百然后是一千亡人
在裸女的窗前。

打开的肚子
摘掉的头颅
狭长的乌云的倒影
宽广的天空的图像。

比天空的阴暗的高处
更高
在一个疯狂的出口处
更高
一条光带
是死亡之光。

一颗冷冰冰的心一碗热气腾腾的汤
一只血迹斑斑的肮脏的脚
泪水的胡须
一位垂死者的刺耳声。

夜的火焰
被锯开的腿
裸露的脑浆和裸露的脚
冰冷脓乌云
头颅揩出血。

我渴望血
渴望血的土地
渴望鱼渴望狂怒
渴望粪便渴望冷。

我因为爱而日趋衰竭
一千支蜡烛在我嘴里
一千颗星星在我头颅里

我的双臂迷失于影子里
我的心下坠到底部
死亡的嘴对嘴。

夜是我的裸

夜是我的裸……

夜是我的裸

星星是我的牙

我投入到

穿着白太阳的亡人家中。

死住我心里……

死住我心里

如一个小寡妇

她抽泣她慵懶

我害怕我将呕吐

寡妇大笑直抵长空

并且撕烂鸟儿。

我想象……

我想象

在无尽的深处

宽广的沙漠

不同于我看见的天空

不再包含这些摇曳的光斑

而包含大片的火焰

比天空更大

比黎明更耀眼

无定形的抽象

被划出一道道裂口

遗忘的空虚的

堆积

一边是主体我

另一边是客体他者

宇宙

死去的观念的碎片

我哭泣着扔岩屑

虚弱

嗝儿

理念的雄鸡的不协调的啼叫

哦虚无被制造

于无穷尽的虚浮的工厂

如一只假牙的钱箱

我倾身向钱箱

我有

在生活中呕吐的愿望

哦我的破产

让我永息的兴奋

当我叫喊

是其所是将是其所是的你

当我不再是

哑默的 X

巨大的木槌

敲碎我夜晚的头颅。

未区分的存在什么也不是

I

死的

毡

帽

霜

一个快乐的

呜咽的

妹妹

海的

白

和光线的苍白

将遮住枯骨

死的

缺场

微笑。

II

不法行为的
身体
是谵妄的
心。

III

滋味的法则

包围

淫荡的塔。

IV

诗的
酒精
是死去的
静默。

V

我通过鼻子

吐

蜘蛛的天空

我变薄的太阳穴

已使天空变薄

我死了

而百合

使渗出的水蒸发

语词缺乏

而最终我缺乏。

VI

诗的语词，它们的不顺从，它们的数量，它们的不足道，重新记住不可触知的时刻，徐缓地靠在一位女亡人的嘴上的吻，它们把呼吸悬挂在什么也不再是的事物上。

被爱的存在的证明，奇迹般的冷淡，被引入歧途并且在光线的无可尽数的水晶里使之误入歧途：永远不再思考它。

VII

闪电杀

翻转眼睛

快乐

抹擦

快乐

冰冷的

死的被抹擦的

窗玻璃

哦在一个形成的影子里

自行粉碎的爆炸的

闪耀的

窗玻璃

我是

其所不是的事物

我撬开

亡人们的
混杂的牙
因为僵死的空气
和遗忘的灵魂
而哭泣的
水
因为水而窒息的
搂抱
使我陶醉的
光线的吱嘎作响

可什么也没有
我什么也没有
看见
我不再笑
因为不断地笑
我暴露

补 编（不协调的诗一束）

直至眼睛里的长筒靴……

直至眼睛里的长筒靴

直至泥里的泪水

直至因为脓而肿胀的手

挑战的路引领我们

坟墓里的长长的喘气声

一个没有空气的死啸叫

而裸女的星星诞生

于希望的缺场。

1943年10月

我给兰布尔一个约会……¹

我给兰布尔一个约会
在香榭丽舍大街
谈论天堂

我说

天堂是一只猫

第三位说

天堂是两只猫

另一位说

天堂是一条舌头
比暴徒更厚。

¹ 此诗原文为英语。

我曾梦想触摸世界的悲伤……

我曾梦想触摸世界的悲伤

于一片陌生的沼泽的祛魅的边上

我曾梦想一片重水我在那里重新找到

因为你幽深的嘴而错乱的路

我曾在手里感受一只肮脏的动物

逃离一片恐怖的森林的夜

并且我看到这是你致死的恶

我大笑着召唤世界的悲伤

一束疯狂的光一阵雷的爆炸

一个解除你漫长的裸的大笑

一片宽广的光辉最终照亮我

并且我看到你的痛苦如一次恩惠

在夜里照亮漫长的明亮的形式

和你无限的坟墓的叫喊。

垂死中我想拿着……

垂死中我想拿着

你将给我的物体

把它攥在我冻僵的手里

随后用我的嘴唇玷污它

用贪婪的涎水。

包上我的血汗……

包上我的血汗

被手摇风琴弄乱头发的幽灵

你的牙齿风将冻僵它们

那我将吻它们

你将死。

一个夜晚的深……

一个夜晚的深

将为它的尘所埋葬

伟大的星星屠宰场

.....

来自天空的牛奶。

从“痛苦”到“书”
(找回的诗一辑)

痛苦和 4 首诗

痛苦

痛苦

痛苦

痛苦

哦痛苦

哦痛苦

哦我的松脂的浆液

我的藏红花的梗柄

哦我脱裤子

我撒尿

小姐我的心

小姐我的心

在花边里裸身

在芳香的嘴里

尿从她的双腿流淌

被裂缝化妆的味道

被留在天空的风中

头脑中的

一片云

背向思考

一颗奇迹般的星星

坠落

心叫喊如这张嘴

心缺失

一朵百合灼热

太阳打开喉头。

尿

喜鹊以星星为食
疲劳以大地为食
耗尽一切

凶猛的天空
受诅咒的天空
医院的拥护者

立杆上的一只乌鸦
进入眼睛

红宝石火焰里的心
我赤裸的大腿上的尿
潮湿后面的光滑
我勃起并且我哭泣

坟墓的黑翅膀
墓室的礼貌。

以古罗马的方式

以古罗马的方式

一头牛犊的心

刀尖上的胡须

和粉色的龟头。

笑

笑和笑

来自太阳

来自荨麻

来自卵石

来自鸭子

来自雨

来自教皇的尿

来自妈妈

来自一口装满屎的棺材。

我把阴茎搁在……

我把阴茎搁在你的脸颊上

根部轻轻擦过你的耳朵

慢慢舔着我的精囊

你的舌头温柔如水

你的舌头如屠夫妻子一样露骨

如羊后腿一样红

你的舌尖是一只咕咕叫的布谷

我的阴茎因为你的唾液而充血

你的臀部是我的女神

它如你的嘴一样张开

我迷恋它如迷恋天空

我敬仰它如敬仰火

我在你的裂缝纵饮

我推开你赤裸的双腿

我打开它们如打开书

我读那杀死我的部分。¹

¹ 请注意以上四行与本书 161 页《书》一诗的细微差别。

哦，头颅……

哦，头颅空的夜的肛门

死物天空气息

风把缺场带给荒凉的

黑暗天空曲解存在

空的声音棺材的沉重的语言

存在触犯存在

头遮蔽存在

存在的疾病吐出一个痰的黑太阳。

被撩起的衬衫通过

长满绒毛的水

当卑鄙的幸福舔莠苣

有病的心

通过在黏液的摇曳的光线下的雨它对天使大笑。

从《大天使昂热丽克》中抽出的 11 首诗

我的疯狂和我的恐惧……

我的疯狂和我的恐惧

有死去的大眼睛

发烧的凝视

在这双眼睛里看的

是宇宙的虚无

我的眼睛是目盲的天空

在我无以穿透的夜里

是叫喊中的不可能

万有崩塌

墨水的历书……

墨水的历书

汗毛浓密的诗人的不朽

诗歌肥胖的坟墓

永别了 下流的起泡白葡萄酒

乔装成裸女的温柔的死亡

永别了 谎言睡眠

蚂蚁的无尽的瘙痒逮捕……

蚂蚁的无尽的瘙痒逮捕

纸张的分拣化成尘的胡须

发烧的翻斗车

疯狂的雨的柱廊

肮脏的裹尸布的爆音

人类骨头的丧事的粗鄙

那里一个疯女人堆积捉摸不定的箱子

一位穿衬衫的宪兵在屋顶上

一支镰枪那个魔鬼指手划脚

我让你迷失在风中……

我让你迷失在风中

我把你计入亡人

一根必要的弦

在风和心之间

我在这个世界上没什么要做……

我在这个世界上没什么要做

除非是燃烧

我爱你爱得要死

你休息的缺场

一阵疯狂的风在你脑袋里呼啸

你因为大笑而生病

你逃离我为了一个苦涩的空

它撕碎你的心

撕碎我如果你愿意

我的眼睛在夜里找到你

它们因为发烧而燃烧。

我心里冷……

我心里冷我颤抖

于痛苦深处我用非人的叫喊

呼唤你

正如我在分娩

你勒死我如死亡

我可悲地知道

我只在临终时才找到你

你美丽如死亡

所有的语词勒死我

星星刺穿天空……

星星刺穿天空

叫喊如死亡

喘不过气

我不想要生活

勒死我这很甜蜜

冉冉升起的星星

冰冷如亡女

请你蒙上我的眼……

请你蒙上我的眼

我爱夜

我的心是黑色的

请你赶我到夜里

一切都是错

我痛苦

世界感知死

鸟儿们偷爆裂的眼球

你阴郁如一片黑色的天空

节庆将始……

节庆将始

于泥和恐惧

星星将坠落

当死亡接近。

你是夜的恐惧……

你是夜的恐惧

我爱你如垂死的喘气

你脆弱如死亡

我爱你如人发狂

你知道我的头死亡

你是宽广和恐惧

你美如人杀死

巨大的心我窒息

你的肚皮裸露如夜晚。

你带我笔直地走向终点……

你带我笔直地走向终点

濒死已经开始

我不再有什么要对你说

我谈论那些死亡

而那些死亡缄默。

被删除的诗一束

房子们

一千座房子倒塌
一百然后是一千亡人
在裸女的窗前

一阵空虚的痛苦
影子的连贯
这个夜延展窒息

这些亡人的眼睛
累心枯竭
失音的轻率的头脑
没有存在的精神错乱。

直接是星星的洞……

直接是星星的洞

直接是黑色的夜

直接是闭上的眼

直接是巨大的沉寂

直接是回忆萦绕的城堡

直接是疯女人的叫喊

直接是焦虑直接是坟墓

直接是我的死的黎明。

枯骨堆

生命的力量和冷淡的不幸

人的冷酷的蠢笨

知道他的刀的律法

头脑贪心于狂喜

一颗玻璃心一碗冒气的汤

一只沾血的脏脚

泪水的胡须

一位垂死者的刺耳声。

墙

一把斧头

请给一把斧头

为了我害怕

墙上的我的影子

烦忧

空虚感

疲劳。

广 场

夜的软帽

夜的花瓶

一只红色长筒袜

金笔螺

冰冷的天空

吃那只栖在高处的猫的肺。

上帝的……

上帝的

无尽的脸

这位先生

和这位太太

等等

我为此而死

你们同样。

城 堡

我小小的痛苦
在夜里撕碎我
在一块光秃的岩石顶上
被撕成大废墟

一面濒临倒塌的城墙
登上黑色的天空
用一座吓人的塔
抬这块死去的石头。

霜

我的爱人这死亡

熟石灰的星星

玻璃心水心

霜头发的心

灰烬的星星

没有嘴唇的静默。

窗

小鸟

千种颜色

一个死装满天空

一只平庸的乌鸦

死眼睛

风拔掉天空

一位女亡人的

窃窃私语

疯狂打开天空。

天空中的地块……

天空中的地块

静默用虚无签名

发黄的沉睡中的长草的山

存在在夜晚的坠落

我藏身在你的影子里

并且我在你的太阳下吃

我的骨架若隐若现

于白昼的光线里

一种恐惧的情感

温柔地收缩喉头

它徐缓地冰冻心脏。

土 地

我爱灰烬煤渣

硬石块的头

和我的生活的坚决主张

淡紫色的手

寒冷中的大笑

和牙齿的红色的刀。

神学院

三十个黑灵魂

被冻僵的下颌

三十头黑驴

被去毛的下颌

一颗死星星

唱赞美诗《求主怜悯》

一张死嘴巴

吐灵魂《求主怜悯》

一片驴天

一声害怕的叫喊打喷嚏

在那里灵魂

已吐掉心的叫喊。

鸟儿们的大笑……

鸟儿们的大笑血的烂泥

牙齿的冰的破裂声

污物叫喊呕吐

在恐惧中垂下的头。

地球转转地球……

地球转转地球

木荡妇的技巧

红太阳黑太阳

白玫瑰粉玫瑰

坟墓的玫瑰

玫瑰的回旋病

坟墓的荡妇

坟墓的回旋病。

有裂纹的颅骨……

有裂纹的颅骨

着火的城市

炭黑的天空

多毛的女人

过敏的兔子

鼻子滴水。

面具

油纸覆面的死亡

逃这静默的过度

逗这臭味儿。

教 堂

冬季的凛冽北风

哦我垂死的妹妹

狼的闪光饥饿的咬噬

结冰的石头直接是裸露的心

啊冷漠的痰

啊辱骂所有心的天空

啊比死更空的冷。

狼叹息……

狼温柔地叹息

请安睡美丽的领主夫人

狼哭泣如一个孩子

永远您将不知晓我的辛苦

狼哭泣如一个孩子

美人笑她的情人

风在大橡树里呻吟

狼是啼血的死

它的骨头在原野中干枯

狼是啼血的死。

情色诗一束

微不足道

我催眠

心的

指针

我哭

一个词

我丢了它

我打开

一滴泪的

门阙

在那儿死去的

黎明

保持沉默。

微亮天

我抹擦

脚步

我抹擦

语词

空间

与呵气

缺场。

大 地

死

抓住生者

而鸟儿殿后。

洗 涤

月亮

是我的嗓音的

细长的管道的

肥皂。

我打开双腿……

我打开双腿

为毛茸茸的

牛舌头

一根长鸡巴喷射

于我的心的教堂里。

我的小穴是祭坛……

我的小穴是祭坛

罩布是汽车

从黑太阳里毛茸茸的影子……

从黑太阳里毛茸茸的影子照耀

一条苦涩的精痕

血眼睛里的你的舌头的帽子。

肿胀如一根鸡巴我的舌头……

肿胀如一根鸡巴我的舌头
在你爱的粉色喉咙里。

我的阴户是我的屠宰场
用精液洗净的鲜红的血
精液漂浮在血里。

在我淡紫色的长筒袜里苹果的香气
威严的缆桩的万神庙
母狗的屁股的分开
对着大街的圣洁。

我的大腿的像舌头的爱
一座精液的万神庙

我沉睡
等待中张开的嘴

一根鸡巴勒死我

用暗淡的喷射用黏性的喷射。

鸡奸我的狂喜是

被血弄脏的阴茎的大理石。

为了把自己托付给男性性器

我用

裙子劈开灵魂。

树林的……

树林的

鸟

和森林的

孤独。

雷 电

大炮在身体里轰鸣
而青铜眼球里的雷电
有污物的裸。

孤 独

阴户里的拇指

裸胸上的圣体盒

我的屁股弄脏祭坛的罩布

我的嘴恳求哦基督

你的刺的仁慈。

白 夜

哽住

阻碍一个声音

垂死中吞一条舌头

废除噪音

沉睡

剃须

对天使大笑。

黑 夜

你将嘲笑你的同类如嘲笑你自己

请从伟人们的脾脏

获取鹅的爱

遗忘是被割喉者的友爱

阁下讲话

我走开。

丧 钟

在我色情的钟里

死亡的青铜跳舞

一根鸡巴的钟舌鸣响

一阵漫长的淫荡的摇晃

蝙蝠

你的鸡巴眼是大笑

睾丸是曙光。

领 唱

不幸！血顺我的双乳流淌，我的喉头在一阵糟糕的
喁喁私语中向死亡打开……我把我的生命给予愉悦
的阴险的笑：它是陶醉于钱的气味。任最后一次拥
抱在你腰上给予死亡的黏湿的裙子。

1957 年的 5 首诗

我的歌声

我用我的在场填满天空

我的叫喊不是

穿过黎明的

大鸟的叫喊

我的歌声不是

占满夏夜的蝉的歌声

我的抱怨不是

一声轰炸之后的

虚空里的垂死者的抱怨

它撕裂

我不死我什么也不是

我不知道叫喊是什么

它打开云

我不笑

从来我不哭

我吼叫

我打开天空

如人打开垂死者的

喉咙

我安静

如在雨中哞哞叫的

一头公牛

我不是一个人

我哞哞叫

我比哈哈大笑的雷电

更蠢笨

我想制造一阵喧闹声

那么大

人们再也听不到

爱的马赛曲

两个裸情人唱马赛曲

两个血吻咬他们的心

马儿趴在地上

骑兵已死

村庄被抛弃

孩子在无尽的夜里

哭

棕色华尔兹

变色龙

手持风琴

吉他

你的弦断裂

婚礼布满渣

而华尔兹死

于天使之翼合唱团的歌声里

这是新舞蹈

当母驴们

死于霍乱

母驴们的呜咽

是寡妇的呜咽

而寡妇

她梦想她的爱

请哭泣请哭泣

直至世界的尽头

请梦想请梦想

我们消逝的爱

今天

不是驴叫的时间

是明天

世界上所有的驴

为霍乱起舞

斑蝶人行道¹

我的婊子
我的心
我爱你如人拉屎
浸湿你的屁股
在闪电包围的暴雨中
这是亲吻你的雷电
一个疯子在夜里哀鸣
如一只勃起的鹿
哦死亡我是这只
被群狗咬噬的鹿
死亡在血里射精

1 这首诗曾被删去，以恢复的形式出现。

路易三十的墓

败类……

败类

一颗恐惧的心的疲累

辛辣

淫乱的温柔的亲密

在你眼里倾翻的天空。

风的坟墓……

风的坟墓

河的坟墓

我的假死我的声音

只能在牙疼中

到来

小花

你知道的呀小耳朵

在何种程度上

我害怕屎。¹

1 请注意以上九行与本书 158 页《在死亡之光里》一诗最后九行的细微差别。

在夜里……

在夜里
用臀缝
看天空。

伤口新鲜……

伤口新鲜

它歪曲

红色的小溪流

伤口绷紧

不再有眼睛

这是我。

内疚的缺场

我眼里有屎

我心里有屎

上帝倒下

大笑

光芒四射

使天空陶醉

天空声嘶力竭地唱天空唱

雷电唱

干涩的眼

被心里的屎打碎的静默

如果一只让人快乐的龟头繁殖宇宙，龟头将照自己的样子造世界；人们将在天空的透明中有血、叫喊和臭味。

上帝不是神甫而是一只龟头：

爸爸是一只龟头。

我的裂缝在美酒眼里

是一位男友

而我的罪在白兰地嘴唇里
是一位女友

我用葡萄手淫
用苹果擦屁股

在死亡之光里

在死亡之光里

街道有赤裸阴茎的

鬃毛马

风的坟墓

河的坟墓

我的假死我的声音

只能在牙疼中

到来。

小花

你知道的呀小老太婆

在何种程度上

我害怕屎

阿希法尔¹

哦客体

你是空无的

因为没有我

哦客体

你可能是空无的

因为没有你吗

你是

无限空无的幽灵

因为没有平静的想象吗

这个幽灵

用不合调的声音宣布

倾听某些声音

的不幸

1 阿希法尔（意为“无头神”）是巴塔耶1936年与超现实主义团体决裂后创办的一个秘密社团，同名杂志于当年6月24日发行创刊号。

书

我在你的裂缝纵饮
并且我推开你赤裸的双腿
我打开它们如打开书
我读那杀死我的部分。

译后记

一、巴塔耶其人

二十世纪的法国有相当数量的“难以归类的”知识分子，他们其中包括了让-保罗·萨特、安托南·阿尔托、罗兰·巴尔特、莫里斯·布朗肖、雷蒙·格诺、埃德蒙·雅贝斯等，这些知识分子曾经创作了大量的作品，而在文类上又多样到很难给他们一个恰切的标签。

乔治·巴塔耶(Georges Bataille, 1897-1962)正是这样一位难以归类的知识分子，他具有跨学科的天分和强力意志：作为编辑家，他创办了影响至今的《批评》杂志；作为经济学家，他写过《耗费的观念》；《法西斯主义的心理构造》证实了他的反法西斯主义的政治理念；《非神学概论》三部曲奠定了他作为马丁·海德格尔另一端的尼采主义

者的哲学家地位；而他创作的色情小说《我的母亲》《眼睛的故事》《爱华姐夫人》《死者》等使他成为“为萨德正名”的开创者；此外，他还是一位站在“正统”超现实主义者为对立面的一种超现实主义者。

在1970年出版的《乔治·巴塔耶全集》第1卷的序言中，米歇尔·福柯为巴塔耶做了盖棺定论：“人们今天认识到：巴塔耶是他的世纪中最重要的作家之一。”

二、巴塔耶其诗

巴塔耶写过三首长诗：《大天使昂热丽克》《曙光》《空》，曾于1944年小范围印行。而他的其他诗主要“隐藏”在他的各类著作中。1967年，巴塔耶去世的五年之后，由贝尔纳·诺埃尔（Bernard Noël）耗费心力编辑的《大天使昂热丽克及其他诗》首次出版，汇集了乔治·巴塔耶的全部诗作。2008年，《大天使昂热丽克及其他诗》被收入伽利玛出版社权威的诗歌丛书。

诺埃尔在诗集序言中对巴塔耶的诗的评价非

常中肯：“乔治·巴塔耶的诗歌作品一直保持偏离，并不是因为它们质量不足，而更肯定地是因为它们对于诗歌来说代表了一种危险。它们不只对诗歌的矫饰提出质疑，它们撕碎诗歌的矫饰，弄脏诗歌的矫饰或者说让诗歌的矫饰变成转瞬即逝的。”巴塔耶的诗被界定为哲学家的诗，色情、强烈、绝望，反复试探在场与缺场的界限。他相信所有事物都与性欲和死亡相关，相信所有诗歌都是恨或其他极端情绪的产物，诗歌带来的情感体验应该像达到自我毁灭的色情快感。

巴塔耶从来不是正统诗歌史会花费大量篇幅的诗人，而实情是作为诗人的巴塔耶几乎不被诗歌史提及。这恰好暗示了巴塔耶在诗歌史上微妙的位置：尽管曾经是超现实主义运动的广义范围上的一员战友，然而在他看来，《超现实主义宣言》是不可读的，自动写作是烦人的，布勒东是自命不凡并且过分拘谨的，阿拉贡则是令人失望的。巴塔耶也因此一直与布勒东的运动保持谨慎的距离。

汪民安先生在为《乔治·巴塔耶文选》撰写的序言中对巴塔耶的诗歌作品下了这样的评语：巴

塔耶的那些简短、富于韵律的诗总是有一些“令人难忘”的动词，这些让人“恶心”的动词，使这些诗歌对正统诗学具有某种摧枯拉朽的毁灭性，它令人产生一种不堪回首的生理上的震惊；同时，巴塔耶偏好阴暗的形容词，这些形容词可以恰当地进入他的黑夜式的“内心体验”，这是对“不可能性”的体验，一种导致空无的僭越体验。

2003年，西尔万·桑蒂(Sylvain Santi)在格勒诺布尔大学通过了题为“巴塔耶与诗歌问题”的博士论文答辩。第二年，他出版了在此论文基础上撰写的《乔治·巴塔耶，在诗歌的不可捉摸的尽头》一书，通过八个独立而互相补充的章节首次对巴塔耶的诗歌做了全面的解读，我们在此给出章节名，供研究者和读者参考：超现实主义的影响、无限地超越种种观念、诗歌与经验、仇恨与图像、神圣的作品、诗歌与夜晚、开始游戏和朝向一种诗歌共同体。

三、翻译说明

译诗是译得正确且在汉语中仍然是诗的诗。

已经存在的、正在生成的和将会完成的译诗，它们逼视着阅读、批评和完成它们的所有人。

译诗对汉语读者提出要求，读译诗既需要丰富的经验又需要巨大的耐心。通常的一种对译诗的责难是以“我觉得”开头的武断的业余的埋怨。要知道，把感觉作为接受与否的标准是可笑的。对一种流畅的译诗的粗浅的阅读经验无法保证可以顺利地接受一首新的译诗。这需要耗费多次艰苦的阅读，而最终的阅读也属于那些热爱言辞的读者。

对译诗的健康批评建立于两个基础：一个基础是精通译诗的源语言，另一个是允许新的汉语表达的可能。在这两个基础上，仔细地比照原文和译诗，悉心揣摩译者的决定和选择。如果发现译错或没译错但可能有更合适的方案，译诗批评者应该提供既有译诗通向正确或更合适的道路的有益的建议。

译诗为汉语带来崭新的可能性。它们为汉语诗人提供在既有的正确的语法框架下的新鲜的组词和造句方式。对新鲜保持敏感的汉语诗人对译诗的新结构的接受，可以丰富汉语诗的表达。而

新的表达反过来又能为译诗提供新的参考。

以上所论实际上隐含对译诗者的严苛的要求：
一、精通源语言。真正掌握一门外语前就开始译诗带来的只能是一知半解的灾难性翻译。二、熟读原诗及其纵横两个方向的其他诗。只有真正了解一首诗在源语言中的位置，才能选择合理的汉语表达。三、保持对汉语尤其是汉语诗的阅读。优秀汉语的语感必须建立在对优秀汉语的持续阅读上。四、细心地阅读译诗。尽最大可能了解同行译诗者如何处理译诗的难题，学习同行的过人技能，避免同行的缺陷在自己将来的译诗中出现。五、持续地写诗。尽可能用源语言和汉语多练习写作，哪怕是隐蔽地写也是必要的。只有写才能体会诗歌语言的痉挛。六、审慎地呈现译诗。多次的修改才能保证少出错，才可能提供滋养汉语的译诗。

本次《大天使昂热丽克及其他诗》中文版的翻译，正是以伽利玛出版社的诗歌丛书版为底本，同时参考伽利马出版社珍贵的《乔治·巴塔耶全集》，这些诗作分别被编入第3-6卷。《大天使昂热丽克及其他诗》正是在上述译诗理念指导下进

行的一次尝试，期待训练有素的读者，期待专业负责的批评者，期待触角敏锐的诗人。

潘博

2015年冬于杭州

乔治·巴塔耶的诗歌作品一直保持偏离，并不是因为它们质量不足，而更肯定地是因为它们对于诗歌来说代表了一种危险。它们不只对诗歌的矫饰提出质疑，它们撕碎诗歌的矫饰，弄脏诗歌的矫饰或者说让诗歌的矫饰变成转瞬即逝的。

——贝尔纳·诺埃尔

上架建议：外国文学

ISBN 978-7-5411-4365-6



9 787541 143656 >

定价：36.00元

封面
书名
版权
目录

大天使昂热丽克

坟墓

罪恶的宽广.....

我撒谎.....

非 - 爱是真理.....

万有在别人看来.....

恐惧.....

我是亡人.....

黑暗的剩余.....

时间压迫我.....

我嘴上的一只裸露的大脚.....

死亡的突如其来的狂风.....

在我的死的彼岸.....

虚无只是我自身.....

我是狂热.....

在一钵金酒里.....

曙光

吐血.....

我在星星里.....

不幸是不可命名的.....

一颗星星升起.....

我受诅咒.....

仇恨的牙.....

头上的牛粪.....

黑色的死.....

系牢绞死者的绳结.....

水的甘甜.....

从头到脚的明晰.....

你将重识幸福.....

你是心跳.....

我在你膝上的呜咽.....

我大笑的妹妹.....

单独的你是我的生命.....

爱就是垂死.....

空

其他诗

《非神学概论》中的诗一辑

内心体验

我不再愿意.....

泪水中的幽灵.....

给我满把的百合花

荣归我颂
我是谁……
星星……
诗……
上帝
有罪的人
过分多的日子……
雷的缺场……
关于尼采
我回忆……
而我叫喊……
心里的静默……
因一个脚步而疯的静默……
希望……
星空……
哦被掷出的骰子……
祈求运气
祈求运气
奥瑞斯忒亚……
运气哦苍白的神……
狂热地……
不睦
夜是我的裸
夜是我的裸……
死住我心里……
我想象……
未区分的存在什么也不是

补编（不协调的诗一束）

直至眼睛里的长筒靴……
我给兰布尔一个约会……
我曾梦想触摸世界的悲伤……
垂死中我想拿着……
包上我的血汗……
一个夜晚的深……
从“痛苦”到“书”（找回的诗一辑）
痛苦和4首诗
痛苦
小姐我的心

尿
以古罗马的方式
笑
我把阴茎搁在.....
哦，头颅.....
从《大天使昂热丽克》中抽出的11首诗
我的疯狂和我的恐惧.....
墨水的历书.....
蚂蚁的无尽的瘙痒逮捕.....
我让你迷失在风中.....
我在这个世界上没什么要做.....
我心里冷.....
星星刺穿天空.....
请你蒙上我的眼.....
节庆将始.....
你是夜的恐惧.....
你带我笔直地走向终点.....
被删除的诗一束
房子们
直接是星星的洞.....
枯骨堆
墙
广场
上帝的.....
城堡
霜
窗
天空中的地块.....
土地
神学院
鸟儿们的大笑.....
地球转转地球.....
有裂纹的颅骨.....
面具
教堂
狼叹息.....
情色诗一束
微不足道
微亮天
大地
洗涤
我打开双腿.....
我的小穴是祭坛.....
从黑太阳里毛茸茸的影子.....
肿胀如一根鸡巴我的舌头.....

树林的.....

雷电

孤独

白夜

黑夜

丧钟

蝙蝠

领唱

1957年的5首诗

我的歌声

爱的马赛曲

棕色华尔兹

这是新舞蹈

斑蝶人行道

路易三十的墓

败类.....

风的坟墓.....

在夜里.....

伤口新鲜.....

内疚的缺场

在死亡之光里

阿希法尔

书

译后记

封底